ICR10_prog mars-avril.qxp 16/02/10 19:28 Page 1

INSTITUT
CULTUREL
ROUMAIN
DE PARIS

mars-avril 2010

ICR10_prog mars-avril.qxp 16/02/10 19:28 Page 2

Au bout de quatre ans, mon mandat à la direction de l'ICR de Paris arrive à sa fin. Ce fut pour moi une période riche en découvertes artistiques fabuleuses et en expériences humaines rares, précieuses. Accompagner l'essor de la culture roumaine à l'étranger, après la chute du communisme et surtout après l'intégration dans l'Union Européenne fut une chance dont je mesure mieux à présent le pari courageux, mais aussi les défis.

Comme je le disais au début de mon mandat, je voulus faire passer au public français une « saveur spécifique » que la culture roumaine peut apporter à la grande identité européenne dont elle fait partie depuis toujours. Une saveur, une spécificité qui résident, d'une certaine manière, dans son passé et dans son héritage culturel, où des strates historiques plus anciennes – archaïque-folklorique, chrétienne-orthodoxe – ont été gardées bien vivantes et productives, en termes culturels, aux côtés de la civilisation moderne. Comme dans une sorte de « réserve culturelle », subsiste encore en Roumanie une vision « douce » de l'homme, de la nature et du cosmos, nourrie par les dimensions fines, émotionnelles et spirituelles, de notre perception de la réalité et de notre lien au monde. Si je devais employer une formule, je dirais que *la culture roumaine est une culture de l'émotionnel ouvert vers la transcendance* – vers ce qui dépasse l'immédiat, vers ce qui transfigure les contingences et nous ouvre à la métaphysique.

Du mélange ou de la synthèse entre, d'une part, leur ambition actuelle et leur créativité débordante et, d'autre part, ce bouquet hérité de valeurs non pragmatiques et plus spirituelles de l'existence, se constitue, je pense, la nouvelle « saveur spécifique » que les Roumains apprennent, jour après jour, à offrir, avec de plus en plus de courage et de fierté, à leurs concitoyens européens.

A partir du mois d'avril, le programme que nous avons construit pour 2010 sera mis en œuvre et enrichi par la nouvelle directrice, Katia Danila, à qui je souhaite une plénitude d'énergie et bonne chance.

Quant à moi, ceux qui me chercheront me retrouveront sous l'étoile de la poésie et de l'art visuel, toujours en mouvement entre Paris et Bucarest, car je continuerai à tisser des liens entre les deux cultures sœurs complémentaires, au sein de l'aventure européenne.

Magda Carneci
www.magdacarneci.com

En couverture : Calin Dan – *Sample City*, vidéo, 2003, photographie de plateau.

ICR10_prog mars-avril.qxp 16/02/10 19:28 Page 3

Benjamin Fondane

Jeudi 18 mars à 19 h

Prix international de littérature francophone « Benjamin Fondane »

La francophonie et surtout la francophilie constantes des Roumains sont bien connues, et cela depuis deux siècles. Afin d'illustrer et de maintenir cette relation privilégiée entre les deux cultures, l'Institut Culturel Roumain de Paris a pris l'initiative de créer un prix littéraire. Ce prix international de littérature francophone fut créé en mémoire de Benjamin Fondane (1898-1944), écrivain juif d'origine roumaine qui commença sa carrière en Roumanie sous le pseudonyme de B. Fundoianu. Grand poète, essayiste et philosophe, Fondane écrivit la grande partie de son œuvre en français et fut le promoteur de la philosophie existentielle en France, dans les années 1930-1940. Il mourut tragiquement à Auschwitz en 1944. Ce prix qui porte son nom fut institué en collaboration avec l'OIF (Organisation Internationale de la Francophonie), l'Association Printemps des Poètes de Paris et la Société internationale d'études B. Fondane basée en Israël.

Tous les ans, le prix est attribué à un écrivain de langue française, mais non pas de nationalité française, pour son œuvre d'exception dans les domaines de la poésie, de la prose et de l'essai. Le lauréat de cette année est le poète d'origine haïtienne **Jean Mettelus**. La cérémonie de la sixième remise du prix Fondane aura lieu dans le cadre des manifestations dédiées à la Journée Internationale de la Francophonie, célébrée chaque année autour du 21 mars.

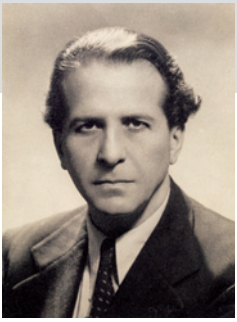
La mezzo-soprano **Claudia Codreanu-Mihalcea** offrira un concert de lieds européens, accompagnée au piano par Ana Giurgiu-Bondue. Bien connue en Roumanie et à l'étranger, Claudia Codreanu est soliste de plusieurs orchestres roumains et professeur à l'Université Nationale de Musique de Bucarest.

AU PROGRAMME :
G. F. Haendel : *Ariodante – Con ali di costanza*
W. A. Mozart : *La Clemenza di Tito – Parto, parto...*
G. Rossini : *Il Barbiere di Sevilla – Una voce poco fa*
G. Bizet : *Carmen – Seguidilla*
J. Serrano : *Los Claveles – Que te importa que no venga*
T. Brediceanu : *Miorita*
G. Enescu : *Frauenberuf* (dans le cycle « 14 Mélodies sur des vers de Carmen Sylva »)
Ana Giurgiu-Bondue : *Robaïates* (lieds pour mezzo-soprano et piano) – extraits
F. Donceanu : *Bâlci în Aldebaran* / Foire à Aldebaran (dans le cycle *Margele* / Colliers)

Evénement organisé par l'Institut Culturel Roumain de Paris en collaboration avec l'OIF – Organisation Internationale de la Francophonie et avec le soutien de l'Ambassade de Roumanie à Paris.

Réservations indispensables au 01 47 05 15 31.

Salon d'or de l'Hôtel de Béhague
123 rue Saint-Dominique, 75007 Paris
(M° Ecole Militaire)



Stéphane Lupasco

Mercredi 24 mars de 9 h à 18 h

A la confluence de deux cultures : Lupasco aujourd'hui

Né à Bucarest en 1900 et mort à Paris en 1988, Stéphane Lupasco est un philosophe français d'origine roumaine, auteur de la *Logique dynamique du contradictoire*, fondée notamment sur la notion de Tiers inclus. Cette logique générale, englobant la logique classique comme un cas particulier, vise à rendre compte du devenir tri-polaire de la matière-énergie : la matière-énergie macrophysique, la matière-énergie vivante et la matière-énergie psychique, les « trois matières », pour reprendre le titre de son livre le plus célèbre. L'influence de Stéphane Lupasco sur la pensée du XXI[e] siècle reste encore à découvrir.

Organisé par la Délégation roumaine auprès de l'UNESCO et le Centre International de Recherches et Etudes Transdisciplinaires (CIRET), en partenariat avec l'Institut Culturel Roumain et l'association « Les Roumains de France », ce colloque se propose d'analyser l'impact de la philosophie du tiers inclus de Stéphane Lupasco (1900-1988) dans le monde de la peinture, de la littérature, du théâtre, de l'éthique, de la logique, de la théorie du langage, de la théologie, de la psychanalyse, de l'épistémologie et de la transdisciplinarité.

Conférenciers invités :

• Horia-Roman Patapievici (Roumanie), *Regard sur le processus de la modernisation et sa relation avec le tiers inclus : application au cas de la Roumanie.*
• Oana Soare (Roumanie), *La correspondance de Lupasco avec des grandes personnalités du 20[e] siècle.*
• Pompiliu Craciunescu (Roumanie), *Tiers inclus et Translittérature.*
• Ioan Chirila (Roumanie), *Ternaire et Trinité, homogène, hétérogène et l'« état T » – Une évaluation théologique du discours lupascien sur le tiers inclus.*
• Adrian Cioroianu (Roumanie), *Stéphane Lupasco, temps et contradiction: vers une nouvelle logique de l'histoire ?*
• Edgar Morin (France), *Lupasco et les pensées qui affrontent les contradictions.*
• Michel Cazenave (France), *Psychologie et tiers inclus.*
• Thierry Magnin (France), *L'unité des antagonismes dans l'histoire de la théologie catholique.*
• Jean-Louis Revardel (France), *Lupasco et la translogique de l'affectivité.*
• Michel De Caso (France), *La mise à jour des Lumières. Tiers Inclus, Niveaux de Réalité et Rectoversion.*
• Basarab Nicolescu (France et Roumanie), *Interférences : Stéphane Lupasco, André Breton, Salvador Dali, Georges Mathieu, Eugène Ionesco.*
• Jean-François Malherbe (Canada et Suisse), *Esquisse d'une histoire de l'éthique à l'aune du Tiers inclus.*
• Paul Ghils (Belgique), *Langage pur, langage impur – du mythe de l'origine à la pragmatique de la contradiction.*
• Joseph Brenner (Suisse, téléconférence de San Diego), *Stéphane Lupasco et la rejonction métalogique.*

Inscriptions indispensables à nicol@club-internet.fr

UNESCO – Salle 9
7 Place de Fontenoy, 75007 Paris
(M° Ecole Militaire)

ICR10_prog mars-avril.qxp 16/02/10 19:28 Page 5

Dan Lungu

Du 26 au 28 mars

Festival du premier roman de Laval

« Depuis 18 ans, *Lecture en tête* propose un festival original, tant sur le plan lavallois, mayennais que national. En effet, après des milliers de lectures, des rencontres, des débats, une quinzaine de titres de premiers romans publiés dans l'année sont retenus (parmi une centaine). Leurs auteurs sont alors invités au festival. Ils rencontrent pour la première fois un public attentif et respectueux qui les soutient, les encourage pour la suite de leur carrière littéraire. *Lecture en tête* a en effet l'ambition d'être porteur d'un avenir littéraire pour les jeunes auteurs, mais également pour la littérature contemporaine toute entière. Se succèdent pendant ces quatre jours de multiples rencontres dans différents lieux, des cafés littéraires, des conférences ou des dédicaces. La littérature devient un lien étonnant entre auteurs et lecteurs, et entre les différents publics qui portent ensemble un projet : faire de notre ville et de notre département un pôle attentif à la pensée d'aujourd'hui ».
(Présentasion du festival
www.festivalpremierroman.fr)

Cette année, c'est la littérature roumaine contemporaine qui est au rendez-vous. Une première rencontre s'est déroulée le 26 novembre dernier, animée par **Laure Hinckel**, traductrice de littérature roumaine, présentant la littérature contemporaine roumaine. Une deuxième rencontre avec **Dumitru Tsepeneag** et **Magda Carneci** a eu lieu le 25 février autour de la thématique « Ecrivains roumains d'expressions française et roumaine ».

Une troisième série de rencontres aura lieu entre le 26 et le 28 mars avec le romancier **Dan Lungu**, jeune auteur à succès, qui, accompagné de sa traductrice **Laure Hinckel**, débatera avec le public de ses premiers romans traduits en français : *Le paradis des poules* (2005), *Je suis une vieille coco* (2008) et *Comment oublier une femme* (2010).

LECTURE EN TETE
15 Grande Rue, 53000 Laval
Tél. 02 43 53 11 90
lecture-en-tete@wanadoo.fr
www.festivalpremierroman.fr

ICR10_prog mars-avril.qxp 16/02/10 19:28 Page 6

Du 26 au 31 mars

Salon du livre de Paris

La littérature roumaine revient au Salon du Livre de Paris de cette année, année du 30e anniversaire de la plus grande manifestation internationale dédiée au livre en France.
25 maisons d'éditions roumaines, plus de 500 livres vous attendent au **stand Roumanie X 43**, organisé par l'Institut Culturel Roumain.

• **Coup de cœur :** les nouveautés éditoriales des éditions Seuil, L'Herne, des Syrtes, MeMo, Complexe et Chemin de fer, livres publiés avec le soutien des **programmes de financement des éditions étrangères** de l'Institut Culturel Roumain de Bucarest (www.icr.ro/bucuresti – www.cennac.ro).

• **À ne pas manquer** les évènements organisés par l'Institut Culturel Roumain de Paris, autour des livres parus aux éditions Gallimard, Vrin, Gründ et Non Lieu.

Pour en savoir plus : www.icr.ro/paris

PROGRAMME des MANIFESTATIONS :

Samedi 27 mars 2010

15 h : Présentation du *Cahier Cioran* / Éditions de L'Herne, 2009. Invités : **Georges Banu, Alain Finkielkraut, Horia Roman-Patapievici, Livius Ciocârlie, Vincent Piednoir.**
16 h : Présentation du livre *111 incursiuni în Cotidianul românesc (111 incursions dans le Quotidien roumain)*, texte de **Teodor Baconsky**, avec des illustrations de Devis Grebu / éditions Curtea Veche, 2009. Invités : le critique littéraire **Stefan Borbely**, le plasticien **Devis Grebu**. Vernissage d'une exposition de dessins réalisés par Devis Grebu.

Dimanche 28 mars

15 h : Présentation du livre *La croisade des enfants* / Éditions des Syrtes. Invités : l'auteur **Florina Ilis**, la traductrice **Marily le Nir**, l'éditrice **Olimpia Verger**, le journaliste **Thierry Guinhut**.
17 h : Présentation du livre *L'Ecorchure* / Éditions Chemin de fer. Invitées : l'auteur **Ana Maria Sandu**, la traductrice **Fanny Chartres** et l'éditeur **François Grosso**.

ICR10_prog mars-avril.qxp 16/02/10 19:28 Page 7

Mardi 30 mars

15 h-16 h 30 : Présentation et lecture publique – **Marius Ghica**, *Derrida sau a gândi altfel / Derrida ou penser autrement,* Éditions Paralela 45, 2009; **Ion Grosan**, *Un om din Est / Un homme de l'Est*, Éditions Noul Scris Românesc, 2009.
Table ronde: Présences culturelles des maisons d'édition roumaines en France. Participants : **Marius Ghica**, **Ioan Grosan**, **Stefan Borbély**.
17 h : Présentation du livre pour enfants *Voyage avec Apollodore* / Éditions MeMo, 2009.
Invités : la chanteuse **Ada Milea** et l'éditrice **Christine Morault**.
19 h : Spectacle de musique et de poésie *La Ville d'un seul habitant*, selon un texte de **Mateï Visniec**, réalisé par les membres de la compagnie Théâtre de la Gare de Paris, avec **Moustapha Aouar** (Mr DELAGARE), **Sébastien Maillet** (violon), **Aurélien Rozo** (guitare).

Mercredi 31 mars

15 h : Présentation des livres de **Norman Manea**, *L'enveloppe noire* / Éditions du Seuil, 2009 et *Les clowns. Le dictateur et l'artiste* / Éditions du Seuil, 2009.
Invités : l'éditrice **Odile Serre** et la traductrice **Marily Le Nir**.

Paris Expo
Porte de Versailles
Hall 1, Stand Roumanie X 43
(M° Porte de Versailles)

Théâtre «Fièvre»
Simona Maicanescu donne au monologue de l'Américain Wallace Shawn une puissance fascinante. Elle nous parle du monde aux Mathurins
L'avis du Figaro : ●●●●●

MARS

Autres événements

THÉÂTRE

■ **Jusqu'au 30 mars**
Du mardi au samedi à 19 h, le dimanche à 17 h 30

FIÈVRE – Texte **Wallace Shawn**
Mise en scène **Lars Norén**
Avec **Simona Maïcanescu**

« *Quand j'ai lu* Fièvre*, quelque chose en moi a changé et j'ai eu envie de m'atteler à la création d'un spectacle qui puisse peut-être changer les gens, malgré eux.* » Lars Norén, 2008
Plus d'infos sur www.apocryphe.fr/index.php

Entrée payante. Réservations par l'Institut Culturel Roumain, tarif réduit : 16 euro

Théâtre des Mathurins
36 rue des Mathurins, 75008 Paris (M° Opéra)
www.theatremm.com / Tél. : 01 42 65 90 00
Résathéâtre 0 892 707 705

PRESENTATION LIVRE

■ **Mardi 2 mars à 19 h**

Le jeune historien moldave **Petru Negura**, en résidence de recherche à l'Institut Culturel Roumain de Paris, présentera son livre *Ni héros, ni traitres. Les écrivains moldaves face au pouvoir soviétique sous Staline*, paru chez L'Harmattan en 2009.

Intervenants : **Rose Marie Lagrave**, professeur à l'EHESS – Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales de Paris et **Catherine Durandin**, professeur à l'INALCO – Institut National des Langues et Civilisations Orientales.

Librairie L'Harmattan
16, rue des Écoles 75005 Paris
(M° Maubert-Mutualité)

CONFERENCE

■ **Jeudi 4 mars à 19 h**

Dans le cadre des manifestations célébrant 130 ans de relations diplomatiques franco-roumaines, **Roxana Iftimie**, chargée d'affaires a.i. de Roumanie en France, a le plaisir de vous inviter à une table ronde avec la participation de :

M. **Theodor Paleologu**, membre de la Chambre des Députés, ancien ministre de la Culture et des Cultes ; **M. Cristian Preda**, membre du Parlement Européen, doyen de la faculté des Sciences politiques ; Mme **Catherine Durandin**, professeur à l'INALCO – Institut National des Langues et Civilisations Orientales ; Mme **Odette Tomescu-Hatto**, politologue.

Réservations indispensables au secretariat2@amb-roumanie.fr

Hôtel de Béhague
123, rue Saint-Dominique, 75007 Paris

ICR10_prog mars-avril.qxp 16/02/10 19:28 Page 9

Calin Alupi – *Sanda*

EXPOSITION

■ **Mercredi 10 mars**

Calin Alupi - Sinceritate / Sincérité

Né à Jassy, **Calin Alupi** (1906-1988) fut connu pour la sensibilité de ses paysages et la profondeur psychologique de ses portraits. Les 80 œuvres de cette exposition, en provenance de plusieurs musées et collections privées de Roumanie, se proposent de faire découvrir cet artiste au public français.

A l'occasion de l'exposition, la revue Beaux-Arts publie un numéro spécial qui lui est dédié.
www.alupi.com

Exposition ouverte du 10 au 27 mars 2010.

Salle des Fêtes, Mairie du 5e arrondissement
21 place du Panthéon, 75005 Paris
(RER B Luxembourg)

EXPOSITION

■ **Du 8 mars au 15 avril**

« Jouer avec le temps et les signes »
Dana Cojbuc – Mirela Popa – Laura Todoran
avec l'aimable collaboration de Selma Toprak.

Hall de la maison des associations
Place du Souvenir, à Moissy-Cramayel
www.moissy-cramayel.fr/artegaloregallery.com

CONCERT

■ **Mercredi 31 mars à 19 h**

La musique, la joie de l'âme

L'association Les Amis de la Musique Moderne présidée par Mihaela Gârlea, enseignante à l'Université d'art « George Enescu » de Jassy, Roumanie, vous propose un concert de piano soutenu par des enfants et des adolescents roumains qui ont obtenu des prix à des concours internationaux. Entre le 25 mars et le 4 avril, le groupe de jeunes pianistes roumains donnera quatre concerts au Conservatoire de musique de Créteil et à l'Ecole municipale de musique de Montreuil.
Au programme : des pièces de Beethoven, Schumann, Debussy, Bach, Chopin, Liszt, Prokofiev, Grieg et, bien sûr, Georges Enesco.

Interprètes : **Eva Maria Gârlea, Ioana Daniela Chiriac, Dragos Cantea, Alina Andronic, Eszter Tanczos et leur professeur Ioana Stanescu.**

Evénement organisé par l'Ambassade de Roumanie en partenariat avec l'Institut Culturel Roumain de Paris.

Réservations indispensables au 01 47 05 15 31.

Salon d'or, Hôtel de Béhague
Ambassade de Roumanie
123 rue Saint-Dominique, 75007 Paris
(M° Ecole Militaire)

Samedi 3 avril à 20 h 30 et dimanche 4 avril à 17 h

Mansarde à Paris. Les détours Cioran.

Texte : **Matéï Visniec**.
Mise en scène : **Radu Afrim**
Avec Constantin Cojocaru (Ro) ; Marja Leena Junker (L) ; Andrei Elek (Ro) ; Valéry Plancke (F) ; Marie-Lune (L) ; Elena Popa (Ro) ; Luc Schiltz (L).

Une production Kulturfabrik et Institut Culturel Roumain. Avec le soutien du ministère de la Culture du Luxembourg.

Coup de cœur du Club de la Presse Avignon et Grand Avignon au Festival Off d'Avignon 2008, le spectacle « Mansarde à Paris. Les détours Cioran » va entamer une tournée en France et en Belgique. Cette création théâtrale de Radu Afrim, d'après l'œuvre de Mateï Visniec a été présentée dans le cadre de « Belles Roumanies », projet labellisé « Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007 ».

La clé du spectacle repose sur cette mémoire qui part en miettes. Que reste-t-il de l'intellectuel Emil Cioran qui a fait carrière sur son cynisme ?

Mansarde à Paris est une pièce légère et enjouée, gaie et très esthétique, dont on ressort avec une pêche d'enfer.
Josée Hansen – D'Land (L), 9.11. 2007.

Une belle récompense pour cette production Kulturfabrik qui participait pour la première fois au Festival : Coup d'essai remarquable… et remarqué !
S. Gilbart – La Voix, 25.07.2008

Spectacle en français.
Entrée payante.
Plein tarif : 15 €. Tarif ICR : 10 €.

Réservations au 01 69 49 32 09 ou par e-mail : acteur@orange.fr

Café de la Danse
www.cafedeladanse.com
5 Passage Louis-Philippe, 75011 Paris
(M° Bastille)

Dates de la tournée : 23.02.10 : La Kulturfabrik à Esch sur Alzette / **25.02.10** : Théâtre municipal à Dreux / **27.02.10** : La Kulturfabrik à Esch sur Alzette / **02.03.10** : Le Théâtre à Laval / **05** et **06.03.10** : Théâtre Christian Liger à Nîmes / **12.03.10** : Théâtre Durance à Château Arnoux/ **17, 18** et **19.03.10** : Théâtre 140 à Bruxelles / **30.03.10** : La Manufacture à Saint-Quentin / **01.04.10** : Théâtre du Château à Eu / **07.04.10** : Théâtre du Saulcy à Metz / **08.04.10** : L'Actée à Cosnes.

Centre culturel Kulturfabrik asbl
www.kulturfabrik.lu

ICR10_prog mars-avril.qxp 16/02/10 19:28 Page 11

Calin Dan – *Sample City*

Vendredi 9 et samedi 10 avril

Ville et cinéma roumain

Le programme **Ville et cinéma roumain** propose une lecture plurielle du cinéma roumain émergeant, à travers le thème de la ville tel qu'il est décliné dans quelques productions récentes. Dans une société actuellement en pleine mutation, la ville cristallise de multiples crispations d'ordre social, économique, culturel et identitaire qui marquent le pays. De même, sa représentation cinématographique révèle les enjeux profonds sous-tendant la société roumaine dans ses rapports avec l'histoire récente et les transformations qui traversent le présent. Quels regards portent les nouveaux cinéastes sur la ville, celle du présent, celle du passé ? Quelle place est réservée à l'architecture ? Comment est vécu l'espace urbain ? Quelle poétique de la ville se dessine à travers ces productions ? Autant de questions qui chercheront de possibles réponses ou susciteront d'autres interrogations dans un parcours de quatre films emblématiques. Ces films seront interrogés par les regards complémentaires d'un architecte, d'un artiste visuel, d'un historien, d'un cinéaste, d'un anthropologue et d'un critique de cinéma …

Evènement organisé par l'Institut Culturel Roumain et la Cité de l'Architecture & du patrimoine, sur une proposition de Ioana Mercey. Avec le soutien de l'Union Latine.

• Séance 1 : Vendredi, 9 avril, 19 h
Bucarest, l'architecture vécue
Projection des films *Chantier* de Sabina Pop, *Sample city* de Calin Dan et *Off the map. In Bucharest* de Ioana Marinescu & Robert Fearns
Invités : Andrei Feraru, architecte et Calin Dan, artiste visuel. En présence des réalisateurs Ioana Marinescu et Robert Fearns (sous réserve).

• Séance 2 : Samedi, 10 avril, 15 h
« Ville-1987 »
Projection du film *4 mois, 3 semaines et 2 jours* de Cristian Mungiu.
Invités : Traian Sandu, historien et Laurent Creton, professeur de cinéma.

• Séance 3 : Samedi, 10 avril, 18 h
Ville périphérique : le rendez-vous manqué avec l'histoire
Projection du film *12.08 à l'Est de Bucarest* de Corneliu Porumboiu.
Invités : Dominique Nasta, historienne du cinéma et Alain Bertho, anthropologue.

Tarif pass « Ville et cinéma roumain »
9-10 avril : Tarif plein 8 €, tarif réduit 4 €.
Tarif par séance 4 €, tarif réduit 2 €.
Pas de réservations. Accès dans la mesure des places disponibles. Tél. : 01 58 51 52 00
Programme détaillé également sur www.icr.ro/paris et www.citechaillot.fr

Cité de l'architecture & du patrimoine
Auditorium
Accès par le 7 avenue Albert de Mun, Paris 16e
(M° Iéna ou Trocadéro)

Centre Pompidou

Mardi 13 avril à partir de 17 h

Les promesses du passé, 1950-2010.
Une histoire discontinue de l'art dans l'ex-Europe de l'Est

Pour l'anniversaire de vingt ans depuis la chute du Mur de Berlin, le Centre Pompidou présente une exposition transnationale et transgénérationnelle qui propose les œuvres de cinquante artistes issus, pour beaucoup d'entre eux, d'Europe centrale et orientale. Le titre de l'exposition reprend l'expression du philosophe allemand Walter Benjamin (1892-1940) analysant l'Histoire comme une suite d'événements discontinus. Ce phénomène est particulièrement flagrant dans l'histoire des pays de l'Est de l'Europe. Vingt ans après la chute du Mur de Berlin, cette exposition interroge l'ancienne opposition européenne Est/Ouest en revisitant l'histoire des pays du bloc communiste. D'une part, le Centre Pompidou souhaite révéler au public des artistes peu connus en France, qui ont marqué, par leur travail artistique et leurs thématiques, leur pays d'origine. D'autre part, cette exposition explique l'influence notoire des figures tutélaires de l'Europe centrale et orientale sur la jeune génération d'artistes internationaux. Une exposition proposée et organisée par Christine Macel (MNAM-Centre Pompidou) et Joanna Mytkowska (Muzeum Sztuki Nowoczesnej, Varsovie).

L'Institut Culturel Roumain de Paris soutient la présence dans cette exposition de cinq artistes roumains : **Ion Grigorescu**, **Dan Perjovschi**, **Ciprian Muresan**, **Mircea Cantor**, **Daniel Knorr**.

L'exposition est accompagnée d'une série de conférences et de projections de films d'archives et récents. www.centrepompidou.fr

L'exposition sera ouverte
du 14 avril au 19 juillet 2010.

Centre Pompidou, Galerie sud + espace 315
Place Georges Pompidou, 75004 Paris
(M° Rambuteau)

ICR10_prog mars-avril.qxp 16/02/10 19:28 Page 13

Emil Cioran

Léon Chestov

Vendredi 23 avril de 9 h 30 à 17 h 30

Audaces et insoumissions :
Penser l'existence avec Emil Cioran et Léon Chestov

Ce colloque se propose d'éclairer la relation entre les deux penseurs, leur approche iconoclaste de la foi ainsi que de la raison, en essayant de déceler leur conception de l'existence, du temps et du rapport entre la finitude humaine et l'infini de Dieu. La relation entre Chestov, Cioran et Nietzsche pourrait, dans ce contexte, fournir la matière d'un débat consacré à la tension entre la pensée existentielle et la philosophie classique sur la question de la vérité et de l'être. Les intervenants pourront également évoquer l'emploi du paradoxe et de l'ironie, de l'aphorisme et de la maxime ou de la phrase courte dans l'œuvre de Cioran et de Chestov.

Sur une idée de Ramona Fotiade, essayiste, professeur à l'Université de Glasgow et présidente de la Société d'études Léon Chestov, ce colloque est organisé en partenariat avec le Centre de littérature comparée de l'Université Paris 4 – Sorbonne et avec l'Université de Glasgow, Grande Bretagne.

Intervenants :
Ramona Fotiade (Université de Glasgow) : *L'Apothéose du déracinement: l'exile et la subversion de la raison chez Cioran et Chestov.*
Eugène van Itterbeek (Université Lucian Blaga de Sibiu, Roumanie, directeur des Cahiers Emile Cioran) : *La religion chez Cioran.*
Nicolas Cavaillès (philosophe et traducteur de littérature roumaine) : *Ecriture et révélation. Cioran, Chestov, Pascal.*
Simona Modreanu (chef de la chaire de français à l'Université de Jassy, Roumanie, auteur de la monographie « Emile Cioran » / Éd. Oxus) : *Cioran, Chestov et la tentation du vide.*
Nicolas Monseu (Université de Louvain, Belgique) : titre sous réserve.

Nos remerciements chaleureux à **Jean-Yves Masson**, écrivain, universitaire, directeur du Centre de littérature comparée de l'Université Paris 4 – Sorbonne.

Entrée libre.
Inscriptions recommandées
au 01 47 05 15 31.

Maison de la recherche de la Sorbonne
Salle de conférence D 035
18 rue Serpente, 75006 Paris
(M° Saint-Michel)

AVRIL

Autres événements

FESTIVAL

■ **Jeudi 8 avril à 21 h**

Projection des films roumains FOCUS ROUMANIE dans le cadre du Festival « Signes de nuit »

À l'heure où le monde des médias devient de plus en plus mercantile et régulé, l'initiative d'un festival tel que **Signes de nuit** s'avise d'offrir à la jeune scène parisienne du cinéma indépendant un forum d'expression à même de promouvoir et d'encourager ses productions. À Paris, comme partout ailleurs, il s'agit de montrer, à travers une sélection de qualité, la création internationale, riche et diversifiée dans le domaine du court métrage de fiction, du documentaire et du film expérimental pour ainsi faire valoir le dynamisme, la liberté et l'envie d'expérimenter ces différents formats sans pareil dans le monde culturel actuel.

Dans le cadre du FOCUS ROUMANIE, l'Institut Culturel Roumain de Paris vous propose les projections suivantes : *Nunta lui Oli / Le mariage d'Oli* – **Tudor Giurgiu** ; *Renovare / Rénovation* – **Paul Negoescu** ; *Interior. Scara de bloc / Intérieur Escalier de HLM* – **Ciprian Alexandrescu** ; *Tarantyno* – **Mircea Nestor** ; *Palmele / Les Baffes* – **Georges Chiper** ; *O tigara aprinsa / Une cigarette allumée* – **Andrei-Dan Staruiala**.

Entrée libre pour les étudiants et pour les personnes qui réservent par l'ICR de Paris au 01 47 05 15 31.

Maison de l'Europe
35-37, rue des Francs-Bourgeois, 75004 Paris
(M° Saint-Paul)

ICR10_prog mars-avril.qxp 16/02/10 19:28 Page 15

Claudia Codreanu-Mihalcea

Sandu Sandrin

CONCERT

■ **Mercredi 14 avril à 19 h**

Sandu Sandrin, récital Schumann et Chopin

A l'occasion du bicentenaire de la naissance de Robert Schumann et de Frédéric Chopin, le pianiste roumain **Sandu Sandrin**, professeur à l'Université Nationale de Musique de Bucarest et soliste de plusieurs orchestres, vous propose au programme :

• R. Schumann (1810-1856) – L'oiseau-prophète du cycle Scènes de la forêt / Aria et Scherzo de la Sonate no. 1 en fa dièse op. 11 / Fantaisie en do majeur op. 17

• F. Chopin (1810-1849) – 2 Mazurkas op. 24 / Scherzo no. 3 en do mineur op. 39 / Nocturne no. 1 en do mineur op. 27 / Ballade no. 3 en la bémol majeur op. 47.

Evénement organisé par l'Ambassade de Roumanie à Paris avec le soutien de l'Institut Culturel Roumain de Paris.

Réservations indispensables au 01 47 05 15 31.

Salon d'or de l'Hôtel de Béhague
Ambassade de Roumanie
123 rue Saint-Dominique, 75007 Paris
(M° Ecole Militaire)

RECITAL

■ **Jeudi 20 avril à 20 h**

La mezzo-soprano **Claudia Codreanu-Mihalcea**, bénéficiaire de la bourse « George Enescu » instituée par l'Institut Culturel Roumain à la Cité Internationale des Arts, donnera un récital, accompagnée au piano par **Inna Oncescu**.

M. Ravel, J. Offenbach, T. Brediceanu, E. Mezzetti, A. Pop, F. Donceanu, voilà un programme à même de séduire les mélomanes.

Entrée libre.
Réservations au 01 42 78 71 72.

Cité Internationale des Arts – Auditorium
www.citedesartsparis.net
18 rue de l'Hôtel de Ville, 75004 Paris
(M° Pont Marie)

ICR10_prog mars-avril.qxp 16/02/10 19:28 Page 16

INSTITUT CULTUREL ROUMAIN DE PARIS

1 rue de l'Exposition
75007 Paris (M° École Militaire)
Tél. : 01 47 05 15 31 • Fax : 01 47 05 15 50
E-mail : institut@institut-roumain.org

Horaires d'ouverture

- Du lundi au vendredi : 10 h – 13 h et 14 h – 18 h
- La bibliothèque fonctionne selon les mêmes horaires.

- Le cours de langue et de culture roumaine se tient le mercredi de 18 h 30 à 20 h 30.

Retrouvez nos programmes sur :
www.icr.ro
www.institut-roumain.org

L'Institut Culturel Roumain est membre du Forum des Instituts Culturels Étrangers à Paris (FICEP)

ficep Forum des Instituts culturels étrangers à Paris

PARISart